

Deutsch



اردو


URDU

بنیادی رسد رسانی (Niederösterreich)
نشیبی آسٹیریا میں

پناہ گزیں قانونی چارہ جوئی کرنے والوں اور نا قابل اخراج
غیر ملکوں کے لئے

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

عام ضوابط اور دائرہ اختیارات


1. بنیادی رسد رسائی کیوں؟

 انسانی زندگی کو باوقار بنانے کی خاطر بالخصوص حتی المقدور آسٹیریا کے ضرورتمند پناہ گزین قانونی چارہ جوئی کرنے والوں کے لئے۔


(NÖ Grundversorgungsgesetz) شمالی آسٹیرین قانون برائے بنیادی رسد رسائی کے تحت بنیادی رسد رسائی کو ضابطہ عمل میں لایا گیا ہے۔

شمالی آسٹیرین قانون برائے بنیادی رسد رسائی (NÖ Grundversorgungsgesetz) کے تحت کیا گیا ہے۔ انٹرنیٹ کے 9240 ایل جی بی آئی (LGBl. 9240) کا اعلان پر تلاش کرسکتے ہیں۔ اسے <http://www.ris.bka.gv.at> اندر آپ اس قانون کو فیڈرل اسٹیٹ لاء - (Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich) Austria - "جو نشیبی آسٹیریا کے نافذ العمل مسودے کے تحت "شمالی آسٹیرین بیسک سپلائنگ لاء" پر سرچ کیا جا " (NÖ Grundversorgungsgesetz) سکتا ہے پر سرچ کیا جا سکتا ہے۔


2. میرے بنیادی رسد رسائی کے اخراجات کون برداشت کرتا ہے؟

 اس رسد رسائی کے لئے مال کی فراہمی (Land Niederösterreich) نشیبی آسٹیریا کرتی ہے۔ اور (Bundesministerium für Inneres) وفاقی وزارت برائے داخلی امور جو آسٹیریائی عوام سے ٹیکس کی شکل میں مال جمع کرتی ہے۔

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?

 Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?

 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.


Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. این او ای [NÖ Landesregierung] کے اندر بنیادی رسد رسائی کا فیصلہ کون کرتا ہے؟

بنیادی رسد رسائی کی منظوری ملنے پر ریاستی وفاقی حکومت این کے نام [NÖ Landesregierung] او ای کے **غیر ملکوں کے (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) سے** مطالبات کے لئے رابطہ کار شعبہ انتظام کا فیصلہ کرتی ہے۔

4. رابطہ کار شعبہ انتظام تک میری رسائی کس طرح ممکن ہے؟

(Koordinationsstelle für Ausländerfragen) رابطہ کار شعبہ انتظام پرانے غیر ملکی مطالبات:

(NÖ Landesregierung) شمالی آسٹریا ریاستی وفاقی حکومت کے آفس سے  سے:
(3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,)
3109 سینٹ پولٹین، کنٹری ہاؤس
پلیس 1، ہاؤس 7a
(Tel.Nr.) ٹیلیفون: 02742/9005/12994 (Fax) فیکس: 02742/9005/15640
(E-Mail) ای میل: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at
مزید معلومات آپ درج ذیل ویب سائٹ سے لے سکتے ہیں:
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft Soziales/Soziale service Beratung/Fluechtlingshilfe.html>

غیر ملکوں کے مطالبات کے لئے (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) پر رجوع 4 رابطہ کار شعبہ انتظام کے طرز عمل کے بیان کے لئے آپ صفحہ کریں:

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



نقشہ - حکومت کے محکمہ جاتی علاقہ میں واقع (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) رابطہ کار شعبہ انتظام اسٹیشن سے چند قدموں کی مسافت پر واقع ہے۔

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

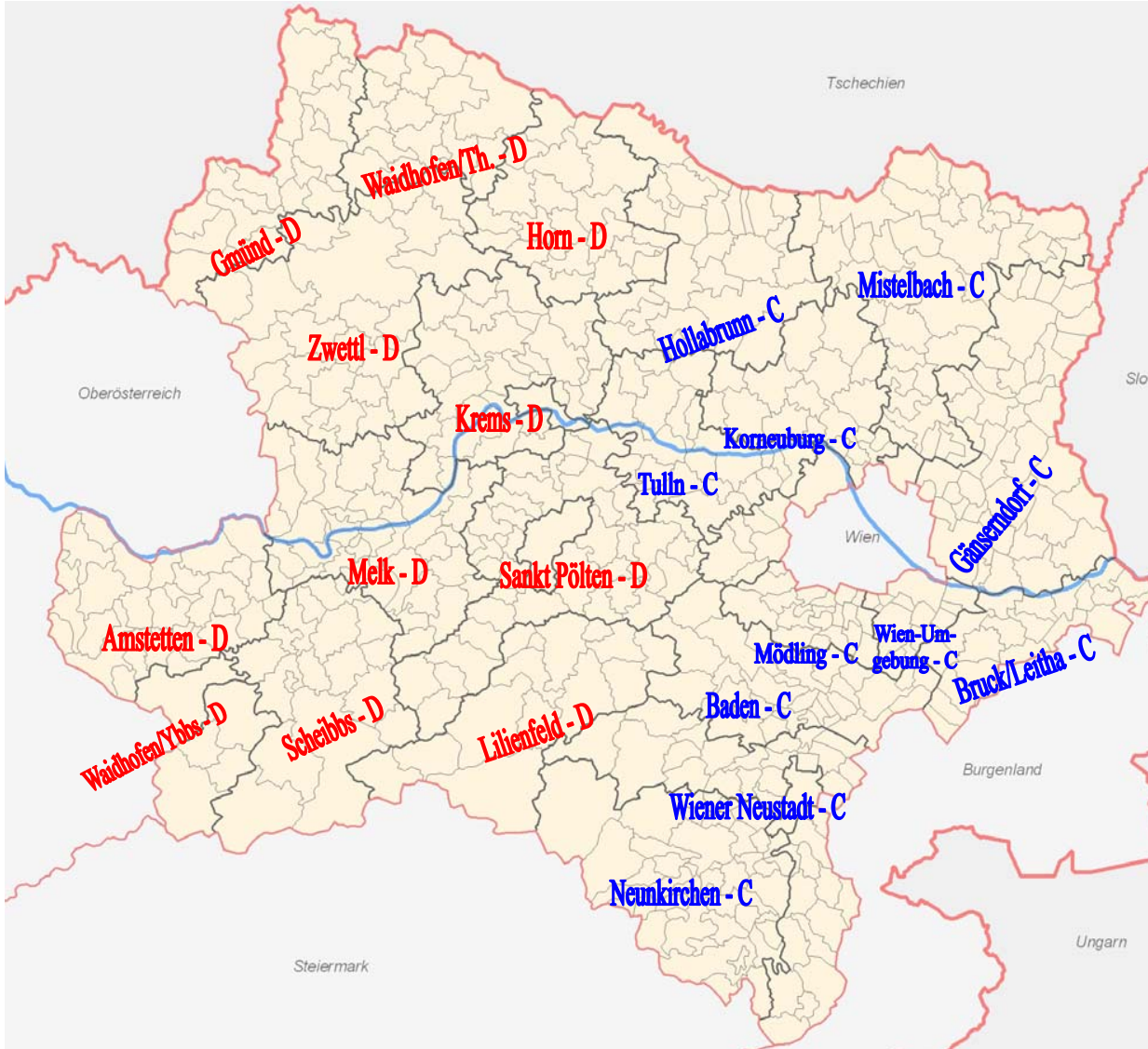


نقشہ - (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) رابطہ کار شعبہ انتظام برائے غیر ملکی مطالبات کا ٹھیک ٹھیک پتہ ہے (NÖ Landesregierung) شمالی آسٹریا ریاستی وفاقی حکومت واقع گورنمنٹ ایڈمنسٹریشن آفس علاقہ، (Landhausplatz) کنٹری ہاؤس پلےس، (لینڈ ہاؤس پلازا) 1 ہاؤس 7a

Bezirke in Niederösterreich

C = Caritas سی = کاریتاس D = Diakonie ڈی = ڈیاکونی

نشینی آسٹیریا کے اضلاع



5. Von wem werde ich betreut? - Hilfe bei Fragen!

Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. میری نگرانی کون کرے گا؟ - مطالبات کے ساتھ تعاون!

اگر آپ بلیو نشان والے علاقے میں رہتے ہیں تو کاریتاس [Caritas] نام کی تنظیم آپ کی نگرانی کی ذمہ دار ہوگی اور اگر سرخ نشان والے علاقے میں رہتے ہیں تو ڈیاکونی [Diakonie] نام کی تنظیم - یہ ذمہ دار تنظیمیں برابر ایک منظم رہائشی سہولیات (پنشن) کی شکل میں آپ کا تعاون کریں گی۔ اگر آپ کے کچھ سوالات کرنے ہیں تو ذمہ دار افراد سے رابطہ قائم کریں۔

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50),
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.
Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. ڈیاکونی [Diakonie] اور کاریتاس [Caritas] تک رسائی کہاں ہو گی؟

Caritas Wr. Neustadt (Caritas Wr. Neustadt) کاریتاس وینر اسٹاربی (نیوسٹاد) نیو سیٹی :
(ویئر اسٹاربی) وینیس روڈ 56 (2700 Wr. Neustadt),
ویئر اسٹاربی، (Tel.Nr) ٹیلیفون نمبر: 02622/83020، فیکس نمبر: DW66
(E-Mail) ای میل: post-mfb-noe@caritas-wien.at



Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg،
(باؤپٹ پلازا) مین پلیس 6-7، 2100 کورنیوبرگ،
(Tel.Nr) ٹیلیفون نمبر: 02262/62355، فیکس نمبر DW 50
(E-Mail) ای میل: post-mfb-noe@caritas-wien.at

مزید معلومات آپ ہمارے ویب سائٹ

<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm> پر حاصل کرسکتے ہیں

Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten, **Diakonie St. Pölten**
(Tel.Nr) ٹیلیفون نمبر: 02742/21438، فیکس نمبر DW 5
(E-Mail) ای میل: noewe@diakonie.at

مزید معلومات آپ درج ذیل ویب سائٹ پر حاصل کرسکتے ہیں:

<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>

سہولیات



7. بنیادی رسد رسائی کا مستحق کون ہے؟

حاجتمند پناہ گزین قانونی چارہ جوئی کرنے والے اور یقینی طور سے ناقابل اخراج غیر ملکی ضرورتمند اشخاص۔
حاجتمند وہ شخص ہے جو اپنی کفالت کے اخراجات بھی حاصل نہ کرسکتا ہو (جیسے کے بارے میں [Diakonie] اور ڈیاکونی Caritas رہائش، کھانا اور کپڑے)۔ آپ کاریتاس [Diakonie] کے بارے میں مزید معلومات بھی حاصل کرسکتے ہیں۔

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können. Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie € 40,- **pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. مجھے کس طرح کی بنیادی رسد رسانی کی سہولیات حاصل ہوں گی:

اہم ترین سہولیات:



- رہائش
- غذا کی سپلائی
- مریضوں کی دیکھ بھال
- کپڑوں کے لئے مالی تعاون جس کی مقدار (تقریباً € 150 ، - سالانہ ہے)
- اسکول جانے والے بچوں کے لئے اسکول میں درکار اشیاء کے لئے تعاون جس کی (مقدار تقریباً € 200 ، - سالانہ فی بچہ ہے)
- جیب خرچ کے لئے تعاون (جو ہر شخص کے لئے ماہانہ € 40 ہے)

از راہ کرم اس حقیقت کو ملحوظ رکھیں کہ سہولیات حاصل ہونے والی تنظیم پر منحصر ہوتی ہیں (کہ وہ منظور شدہ ہیں یا پرائیویٹ)۔

دیگر ممکنہ سہولیات اور مطالبات کے بارے میں معلومات کے لئے اپنی نگران . میں واقع ہیں) کے ساتھ بیٹھیں-[Diakonie] یا ڈیاکونی [Caritas] تنظیم (جو کارپٹاس

9- کیا مجھے پوکٹ منی مل سکتی ہے۔



اصل نقدی کے طور پر آپ کو فی کس ماہانہ € 40 ملیں گے۔ اگر آپ یہاں منظم رہائش گاہ (گیسٹ ہاؤس، پنشن، گھر) میں رہتے ہیں اور وہاں فوجی راشن وغیرہ نہیں ملتا۔

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. کیا مجھے بنیادی رسد رسائی سے الگ کیا جا سکتا ہے؟



ہاں! خصوصاً درج ذیل حالات میں:

- رہائش گاہ میں دھمکی/ تشدد کے واقعات/نا معقول سلوک و برتاؤ
- اطمینان بخش ذاتی آمدنی
- حالت بہتر ہونا: (مثلاً کار کا مالک بن جانا)
- مدت کا ختم ہونا/ پناہ گزینی کی کاروائیاں مکمل ہو جانا (مثبت ہوں یا منفی)
- غیر منظور شدہ رہائش گاہ میں منتقل ہونا

ان سبھی صورتوں میں بنیادی رسد رسائی سے الگ کیا جا سکتا ہے۔

11. اگر مجھے بنیادی رسد رسائی سے الگ کیا جاتا ہے، تو مجھے کیا کرنا چاہئے۔



- مسائل کا حل تلاش کرنے کے لئے آپ ذمہ دار تنظیم کے پاس جاسکتے ہیں۔
- اگر آپ اب بھی پناہ گزین قانونی چارہ جوئی کرنے والے ہیں تو آپ کو (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) رابطہ کار شعبہ انتظام برائے غیر ملکی مطالبات کی درخواست تحریری شکل میں دینی ہوگی۔

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

رہائش

12. یہاں کس طرح کی رہائش گاہیں ہیں؟

- کسی منظم سرکاری رہائش گاہ میں قیام (جیسے گیسٹ ہاؤس، پنشن، ہاؤس یا گھر)
- پرائیویٹ رہائش گاہ میں قیام (سکونت کی صورت میں کرایہ میں چھوٹ)



13. کیا مجھے کسی خاص طرح کی رہائش گاہ کی ضرورت ہے؟

نہیں!

آپ کو منظم سرکاری رہائش گاہ (پنشن) کی پیشکش کو قبول کرنا ہوگا۔ انکار کرنے کی صورت میں آپ کو تمام بنیادی رسد رسانی کی سہولت سے محروم ہونا پڑے گا۔ دوسری رہائش گاہ میں منتقل ہونے کی خواہش رکھنے والوں کے لئے ضروری ہے کہ پہلے رابطہ کار شعبہ نظم و نسق کی منظوری ضروری ہے۔



14. کیا میں کسی بھی وقت اپنی رہائش گاہ بدل سکتا ہوں؟

نہیں!

ہر منتقلی کے وقت رابطہ کار شعبہ نظم و نسق برائے غیر ملکوں کے تقاضے سے پہلے **منظوری** لینا ضروری ہے۔ حتیٰ کہ پرائیویٹ رہائش گاہوں میں بھی منتقلی کے وقت اطلاع دینا اور منظوری لینا ضروری ہے۔ اس سلسلہ میں اپنے متعلقہ آرگنائزیشن کے ساتھ رہیں تاکہ سابق سے منسلک ہو سکیں۔



15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. کیا میں فیڈرل ریپبلک کے کسی بھی ملک کو ترجیحی طور پر اختیار کر سکتا ہوں؟



نہیں!

اپنے پہلے منتخب جگہ (EAST Traiskirchen, Thalham), (مثلاً مشرقی ٹرانسکرچن (چرچ) تھالہام) سے منتقلی کے لئے آپ کو فیڈرل ریپبلک کا ہی کوئی ملک دیا جائے گا۔ فیڈرل ریپبلک کا یہ ملک بنیادی طور پر آپ کا ذمہ دار ہوگا۔ بنیادی رسد رسانی میں کسی طرح کی تبدیلی تبھی ممکن ہے جب فیڈرل ریپبلک کے متعلقہ دونوں ملکوں سے اس کی اجازت مل جائے۔ اگر آپ بغیر اجازت فیڈرل ریپبلک کا ملک بدلتے ہیں تو آپ کو بنیادی رسد رسانی کے اپنے حق سے محروم ہونا پڑے گا۔ اس سلسلہ میں مزید معلومات اپنے متعلقہ آرگنائزیشن سے حاصل کریں۔

16. پرائیویٹ رہائش گاہوں کے سلسلہ میں مجھے کس چیز پر غور کرنا چاہئے؟



بہت اہم بات ہے!

پرائیویٹ رہائش گاہ کے لئے آپ کو پیسے کی ضرورت نہیں۔ بس غیر ملکوں کے مطالبات کے لئے قائم رابطہ کار شعبہ نظم و نسق پہلے اجازت حاصل کرنے کی ضرورت ہے۔ منظور شدہ پرائیویٹ رہائش گاہوں کو آپ کو مکمل فائنانس کرنے کی ضرورت نہیں۔ کارپٹاس [Caritas] اور ڈیاکونی [Diakonie] میں تبدیلی کے لئے آپ کو ضروری کاغذات اور مشیر فراہم کرائے جائیں گے۔

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. منظور شدہ پرائیویٹ رہائش گاہوں سے مجھے کتنا پیسہ مل سکتا ہے؟

- ایک فرد کی حیثیت سے آپ کو زیادہ سے زیادہ ریٹ سبسائیڈری کے طور پر ماہانہ € 110 مل سکتے ہیں اور سرکاری راشن کے طور پر ماہانہ € 180 ملیں گے۔



- بحیثیت ایک خاندان آپ کو ماہانہ زیادہ سے زیادہ € 220 ملیں گے، بشمول کرایہ، - ہر بالغ کو کم سے کم گزارے کے لئے روزگار معاوضہ € 180، نابالغوں کے لئے (جن کی عمر 18 سال سے کم ہو) بطور خوراک معاوضہ € 80۔

از راہ کرم ملحوظ رکھیں کہ اس تعاون سے آپ اپنی پوری زندگی کی قیمت داؤں پر لگا دیں گے۔ (یعنی بجلی، ہیٹنگ، غذا، ٹکٹ، فرنیچر وغیرہ چیزوں کے لئے مزید پیسوں کی ضرورت ہوگی)!

18. کیا گھریلو ضابطے اور قوانین مجھ پر لاگو ہوتے ہیں؟

ہاں! **منظم سرکاری رہائش گاہوں** میں غیر ملکوں کے مطالبات کے لئے قائم رابطہ کار شعبہ نظم و نسق کی طرف سے گھریلو ضابطے و قوانین ہیں۔



ان ضوابط کی ان دیکھی کرنے پر آپ کو بنیادی رسد رسانی کے حق سے محروم کر دیا جائے گا۔

بنیادی رسد رسانی والے رہائش گاہ میں داخل ہونے پر آپ کو اپنی قابل فہم زبان میں گھریلو ضوابط کی کاپی دی جائے گی۔ اپنی دلچسپی کے مطابق آپ ان ضوابط پر غور کر سکتے ہیں اور گھریلو ضوابط پر اعتراضات کر سکتے ہیں۔

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. مجھے کتنے دنوں تک منظور شدہ رہائش گاہ سے الگ رکھا جا سکتا ہے؟



آپ کو اپنے رہائش دینے والے کو بنیادی طور پر غائبانہ کے بارے میں مطلع کرنا ہوگا۔ غیر ملکیوں کے مطالبات کے لئے قائم رابطہ کار شعبہ نظم و نسق سے بار بار غیر حاضری سے آپ کو پریشانی کے بارے میں سوال کیا جائے گا۔ 3 دن سے زائد غیر حاضری کے دوران بنیادی سپلائی سے روانگی کو نوٹ کیا جائے گا (سوائے اسپتال میں قیام کے جس کا اعلان کیا گیا ہو) جو از خود وقوع پذیر ہوتی ہے۔

قانونی امور

20. سرکاری فیس کے ساتھ مجھ پر کیا عائد ہوتا ہے؟



فیس کا التزام آپ کے حق میں ہی ہوگا!!!!

ورنہ یہ پناہ گزینی کی کارروائیوں یا بنیادی رسد رسانی کے فیصلے میں ہرج کا باعث بنے گا۔ اگر آپ پناہ گزین محکمہ سے مربوط ہیں تو سفر کے اخراجات آپ کو واپس دیئے جائیں گے۔ فیس کی ادائیگی کے لئے اپنے نگران تنظیم کے ساتھ رہیں جو اس سلسلہ میں آپ کی ذمہ داری ہے۔

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. کیا میں آسٹیریا میں کام کرسکتا ہوں؟



پناہ گزین قانونی چارہ جوئی کی حیثیت سے آپ مخالف قانون کے مطابق ملازمت کر سکتے ہیں اور آپ پیشہ وارانہ گرانٹ کی ضرورت ہوگی۔ آپ کی ذاتی آمدنی آپ کی بنیادی رسد رسانی مقدار کو متاثر کرسکتی ہے۔ اگر آپ کام کرتے ہیں اور پیسے کماتے ہیں تو آپ کو فوراً اس کی اطلاع دینی ہوگی کیونکہ غیر ملکیوں کے مطالبات کے لئے قائم رابطہ کار شعبہ نظم و نسق قانون اس کے مجبور ہے۔ اگر آپ اس فرض سے کوتاہی کرتے ہیں تو اس سے آپ کی رہائش متاثر ہوسکتی اور جرمانہ بھی عائد ہوسکتا ہے۔

22. مجھے کہاں سے قانونی مشورہ مل سکتا ہے؟

یہاں بہت سی جگہیں اور تنظیمیں ہیں جو پناہ گزینی کی کارروائی میں آپ کا ساتھ دے سکتی ہیں۔ اور متعلقہ امور میں جو آپ اپنے نگران آرگنائزیشن سے حاصل کرتے ہیں۔



23. مجھے بلا تاخیر کس چیز کی اطلاع رابطہ کار شعبہ نظم و نسق کو دینی چاہئے؟

بہت اہم سوال ہے!



خاص طور سے فیملی کی حیثیت، پیشہ، خوش نصیبی کی کمانی (جیسے کار وغیرہ) میں تبدیلی، اور رہائش کی تبدیلی کے بارے میں

اطلاع دینا ضروری ہے۔

اگر آپ یہ نہیں کرتے تو یہ قابل جرمانہ عمل ہوگا اور بنیادی رسد رسانی کو بھی متاثر کرسکتا ہے (یعنی غیر ملکیوں کے مطالبات کے لئے قائم رابطہ کار شعبہ نظم و نسق کے ذریعہ ملنے والی نقد رقم کی ادائیگی جزوی یا کلی طور پر متاثر ہوسکتی ہے)۔

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

صحت

24. کیا مجھے طبی تعاون حاصل ہو سکتا ہے؟

(Niederösterreichische Gebietskrankenkasse) مشرقی مالدار علاقوں میں ہیلتھ انشورنس کمپنی کے ذریعہ بنیادی طور پر اس کی ضمانت دی جاتی ہے۔ تاہم نہایت ضروری علاج کی محتاج بیماریوں یا ایمرجنسی علاج کی تو ہر حال میں ضمانت دی جاتی ہے۔



25. اگر میرے یہاں بچے کی ولادت ہوتی ہے تو میرے لئے کیا ضروری ہے؟

ڈاکٹر سے (Mutter-Kind-Pass) زچہ بچہ پاسپورٹ کے بارے میں معلوم کرو۔ اس کے لئے دیئے گئے وقت میں اپنی تفتیش مکمل کرو، صرف اپنی دلچسپی سے، اپنے بچے کی بہتر صحت کی خاطر۔

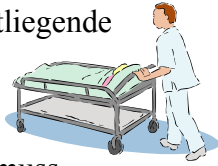


آپ کو اپنے رہائش دینے والے کو یا ذمہ دار شخص کو فوراً بچے کی ولادت کی اطلاع دینی ہوگی۔ تاکہ بنیادی رسد رسانی میں آپ کے بچے کے اندراج کو چک کیا جا سکے۔

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



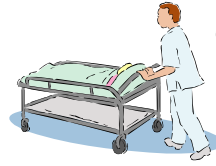
Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. کیا مریض کو اسپتال میں مفت منتقل کیا جاتا ہے؟



قریب ترین اسپتال میں منتقلی مفت کرائی جاتی ہے صرف اس صورت میں جبکہ طبی نقطہ نظر سے مریض کو منتقل کرنا ضروری ہو (آرم چیئر پر لٹا کر)۔ میڈیکل کی جانب سے اس کی اجازت ضروری ہے۔ اگر یہ صورت حال نہیں تو طبی علاج کا بل آپ کو بھرنا پڑے گا۔



دیگر امور

27. کیا میں کار کا مالک بن سکتا ہوں؟

کار رکھنے سے آپ پریشانی میں مبتلا ہوسکتے ہیں کیونکہ اس کے اخراجات میں اضافہ ہوگا اور اس طرح بنیادی رسد رسانی بھی متاثر ہو سکتی ہے۔ اس کی اطلاع دینا لازمی ہے!



28. کیا میرے بچے اسکول جا سکتے ہیں؟

6 سے 15 سال تک کے بچے آسٹیریا میں اسکول میں داخل ہو سکتے ہیں۔ اپنے ذمہ دار آرگنائزیشن سے جس سے آپ مربوط ہیں (Schulbedarfszuschuss) اسکول کی ممکنہ سہولیات کے بارے میں معلوم کیجئے۔



29. کیا میں سرکاری ذرائع نقل و حرکت کو مفت استعمال کر سکتا ہوں؟

نہیں!

اگر آپ ذرائع نقل و حرکت کو بلا ٹکٹ استعمال کرتے ہیں تو یہ قابل جرمانہ عمل ہے۔

آسٹیریا میں اس کا جرمانہ بہت زیادہ ہے۔

تقریباً اکثر نقل و حرکت کے ذرائع کے لئے سفر شروع کرنے سے پہلے ٹکٹ لینا ضروری ہے!



29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?

Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!



30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?

Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.



30. کیا میں اپنی واپسی کے لئے آزادانہ فیصلہ کر سکتا ہوں؟

اگر آپ اپنے ملک واپسی کے لئے آزادانہ فیصلہ کرتے ہیں

تو از راہ کرم **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** (

Ausländerfragen) غیر ملکوں کے مطالبات کے لئے

قائم رابطہ کار شعبہ نظم و نسق سے رابطہ قائم کریں۔

یہ آپ کو ضروری اقدامات سے مطلع کرے گی اور

مناسب مالی تعاون کی صورت پیدا کرے گی۔

